

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шебзухов Тимур Александрович
Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского
федерального университета
Дата подписания: 22.05.2024 11:02:12
Уникальный программный ключ:
d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Пятигорский институт (филиал) СКФУ

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по учебной работе
Пятигорского института (филиал) СКФУ
Н.В. Данченко

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

КРИТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность (профиль)	Лингвистическое сопровождение международных экономических отношений
Год начала обучения	2024
Форма обучения	очная
Реализуется в семестре	9

Введение

1. Назначение: фонды оценочных средств ориентированы на оценку достижения запланированные в образовательной программе результаты обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

2. ФОС является приложением к программе дисциплины «Критический анализ перевода специальных текстов»

3. Разработчик: Агоева М.М., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

Проведена экспертиза ФОС.

Члены экспертной группы:

Председатель: Климова Н.Ю., и. о. зав. кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации

Члены комиссии: Приворотская Е.Е., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

Шевченко Е.М., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

Представитель организации-работодателя директор СРОО «Единство», г. Пятигорск (отдел переводческой деятельности), Ибрагимов И.Д.

Экспертное заключение: Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Критический анализ перевода специальных текстов» соответствует требованиям ФГОС ВО, рабочей программе по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и может быть использован в образовательном процессе.

« ____ » _____ 2024 г.

5. Срок действия ФОС определяется сроком реализации образовательной программы.

1.Описание критериев оценивания компетенции на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Компетенция (ии), индикатор (ы)	Уровни сформированности компетенци(ий),			
	Минимальный уровень не достигнут (Неудовлетвори тельно) 2 балла	Минимальный уровень (удовлетворитель но) 3 балла	Средний уровень (хорошо) 4 балла	Высокий уровень (отлично) 5 баллов
ПК-2. Способен осуществлять устный последовательный перевод				
Результаты обучения по дисциплине (модулю): <i>Индикатор:</i> ИД-1 ПК-2 Определяет стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода	Не осуществляет устный последовательный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм перевода текста	Не осуществляет должным образом устный последовательный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм перевода текста	Достаточно хорошо осуществляет устный последовательный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм перевода текста	Осуществляет в полной мере устный последовательный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм перевода текста
<i>Индикатор:</i> ИД-2 ПК-2 Применяет переводческую скоропись	Не применяет переводческую скоропись	Не применяет должным образом переводческую скоропись	Достаточно хорошо применяет переводческую скоропись	Применяет в полной мере переводческую скоропись
<i>Индикатор:</i> ИД-3 ПК-2 Использует технические средства во время осуществления последовательного перевода	Не использует технические средства при осуществлении последовательного перевода	Не использует должным образом технические средства при осуществлении последовательного перевода	Достаточно хорошо использует технические средства при осуществлении последовательного перевода	Использует в полной мере технические средства при осуществлении последовательного перевода

Оценивание уровня сформированности компетенции по дисциплине осуществляется на основе «Положения о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры - в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Северо-кавказский федеральный университет» в актуальной редакции.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Номер задания	Правильный ответ	Содержание вопроса	Компетенция
Форма обучения очная, семестр 9			
1.		Где и когда зародилась традиция критического мышления	ПК-2
2.		Чем вызвана общественная потребность в критическом мышлении	ПК-2
3.		Форма общественного сознания, основанная на критическом мышлении	ПК-2
4.		Сведение к абсурду – это:	ПК-2
5.		Что не является целью аргументации	ПК-2
6.		Нелогический приём аргументации, учитывающий характеристики оппонента	ПК-2
7.		Рефлексия - это	ПК-2
8.		Признак критического мышления	ПК-2
9.		Конструктивная критика, в отличие от деструктивной	ПК-2
10.		Логическая операция обоснования истинности суждения с помощью других истинных суждений	ПК-2
11.		Что не критиковали античные мыслители	ПК-2
12.		Определить вид рассуждения: «Он сегодня опоздает, потому что раньше он систематически опаздывал»	ПК-2
13.		Какие два состояния ума выделяет Ч.С.Пирс	ПК-2
14.		Ошибка «Круг в доказательстве» возникает при:	ПК-2
15.	d	Термин «компетенция» наиболее близок по смыслу термину а) знание б) умение в) навык г) способность	ПК-2
16.	c	Целями высшего образования являются а) знания б) знания и умения в) знания, умения и компетенции г) знания, умения, компетенции и социализация	ПК-2

17.	a	Основными формами контроля успешности освоения образовательной программы при использовании традиционных методов обучения являются а) экзамен и зачет б) зачет и эссе в) эссе и портфолио г) портфолио и экзамен	ПК-2
18.	d	НЕ соответствует характеристике критического мышления Д. Клустера положение: «Критическое мышление... а) ...является самостоятельным, индивидуальным» б) ...начинается с постановки вопросов и уяснения проблем, которые нужно решить» в) ...стремится к убедительной аргументации» г)не нуждается в социализации»	ПК-2
19.	c	В технологии РКМЧП используются формы обучения. а) индивидуальные б) индивидуальные и парные в) индивидуальные, парные и групповые г) индивидуальные, парные, групповые и массовые (акции)	ПК-2
20.	d	Портфолио, направленный на анализ и оценку студентом целей, хода и результатов своей учебной деятельности, называется а) тематическим б) практико-ориентированным в) проблемно-ориентированным г) рефлексивным	ПК-2
21.	d	Форма дискуссии, при которой участники защищают одну из противоположных позиций, называется а) круглым столом б) форумом в) симпозиумом г) перекрестной дискуссией	ПК-2
22.	c	Стратегией, используемой в рамках технологии развития критического мышления, нельзя назвать	ПК-2

		а) Бортовой журнал б) Чтение с остановками с) Кластер д) Зигзаг	
23.	с	Система поощрений и штрафов предусматривается только при использовании технологии обучения. а) проектного б) проблемного с) игрового д) кейс-стади	ПК-2
24.	б	Работа в группах и парах сменного состава является отличительной чертой стратегии а) Идеал б) Зигзаг с) Взаимообучение д) Взаимоопрос	ПК-2
25.	д	Отсутствие любой (вербальной или невербальной) критики во время выработки идей – характерная особенность а) проблемного обучения б) дискуссии с) кейс-стади д) мозгового штурма	ПК-2
26.	б	Формированию толерантного поведения не способствует а) поиск альтернатив б) высказывание утверждений, не подтверждаемых аргументами с) наличие критериальной базы для оценивания д) высказывание безоценочных суждений	ПК-2
27.	с	Основная особенность учебной проблемной ситуации – это а) сложность задачи б) отсутствие помощи преподавателя с) неоднозначность решения д) индивидуальная работа	ПК-2
28.	б	Способ поэтапной организации и описания учебной деятельности,	ПК-2

		направленной на изучение или осуществление изменений в окружающей природной или социальной среде за определенное время и с использованием имеющегося ресурса – это a) проблемное обучение b) метод проектов c) кейс-стади d) деловая игра	
29.	b	Основным условием эффективного использования метода проектов является создание проекта в условиях обучения: a) один предмет и необходимость поиска информации b) комплекс предметов и необходимость поиска информации c) один предмет и наличие готовой информации d) комплекс предметов и наличие готовой информации	ПК-2
30.	BEADCF	Расставьте в правильной последовательности ступени освоения интерактивных методов обучения и запишите ее в виде последовательности букв: А - Диалог-дискуссия; В - Сенсорное восприятие; С - Имитационная игра; D – Ролевая игра; Е – Навыки общения; F – Жизненная практика	ПК-2

2. Описание шкалы оценивания

В рамках рейтинговой системы успеваемость студентов по каждой дисциплине оценивается в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации. Рейтинговая система оценки знаний студентов основана на использовании совокупности контрольных мероприятий по проверке пройденного материала (контрольных точек), оптимально расположенных на всем временном интервале изучения дисциплины. Принципы рейтинговой системы оценки знаний студентов основываются на требованиях, описанных в Положении об организации образовательного процесса на основе рейтинговой системы оценки знаний студентов в ФГАОУ ВО «СКФУ».

3. Критерии оценивания компетенций

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он осуществляет деловую коммуникацию в устной и письменной формах в каждой из разновидностей (беседа, совещание, переговоры, телефонный разговор, консультирование, деловое письмо); использует соответствующие стили общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия; осуществляет профессиональное взаимодействие с применением информационно-коммуникативных технологий; владеет речевыми техниками и техниками слушания в информационно-коммуникационных системах; приводит в действие техники психологического влияния, вербализации эмоций и чувств, техник «малого разговора»; Применяет основные типы языковых норм, соблюдение которых позволяет логически верно, аргументированно, ясно и правильно строить речь. Оформляет деловые бумаги, редактирует их тексты. Понимает, обобщает, анализирует получаемую информацию в рамках деловой коммуникации. Соблюдает общепринятые правила речевого поведения, совершенствует уровень собственной речевой культуры в деловой сфере.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он осуществляет коммуникацию в устной форме, не учитывая в полной мере специфики делового взаимодействия; не дифференцирует языковые особенности книжных стилей; использует вербальные и невербальные средства взаимодействия; осуществляет профессиональное взаимодействие с применением отдельных информационно-коммуникативных технологий; владеет некоторыми речевыми техниками и техниками слушания в информационно-коммуникационных системах; применяет отдельные языковые нормы, соблюдение которых позволяет логически верно, аргументированно, ясно и правильно строить речь. оформляет деловые бумаги с многочисленными ошибками. Частично понимает, обобщает, анализирует получаемую информацию в рамках деловой коммуникации. Соблюдает отдельные правила речевого поведения.